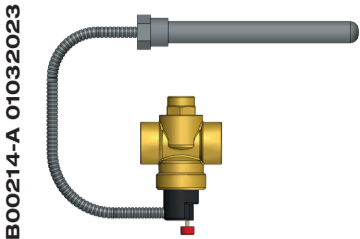


LB00214-A 01032023



03C



www.barberi.it  
Via Monte Fenera 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY  
barberi@barberi.it  
+39 0163 48284  
f @in @barberi.italy

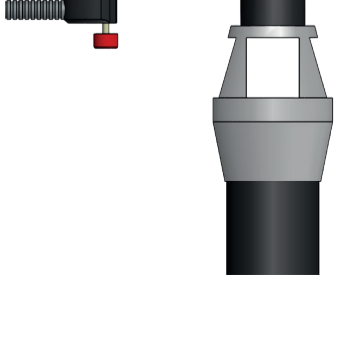
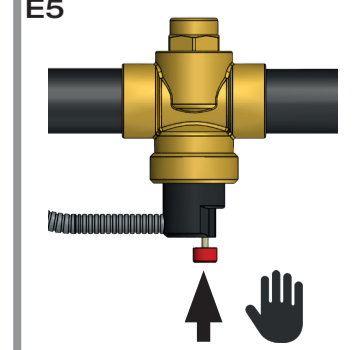
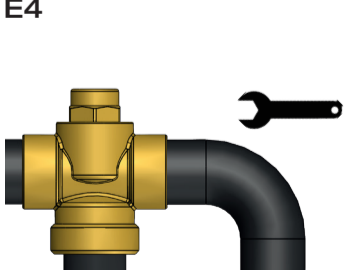
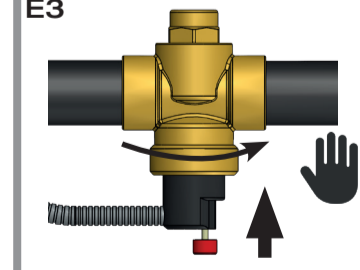
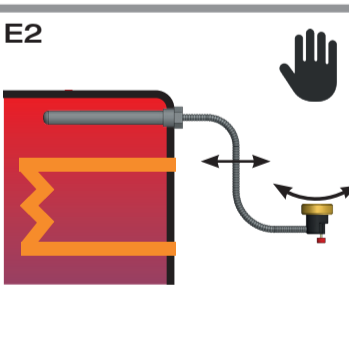
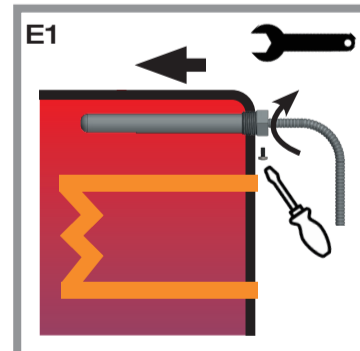
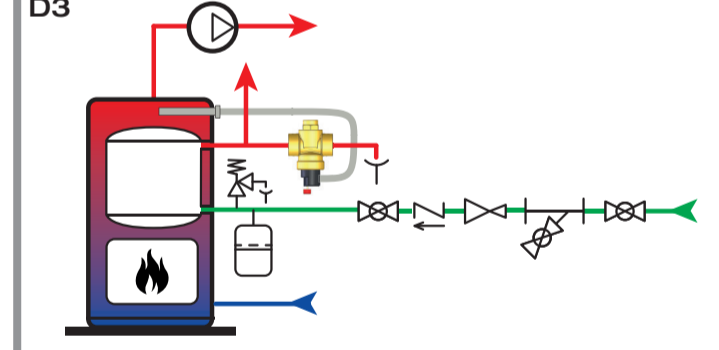
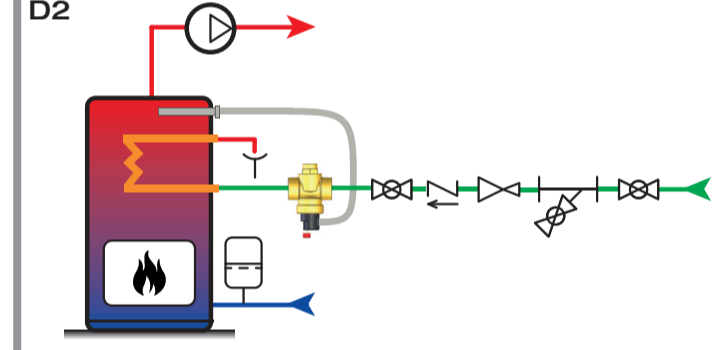
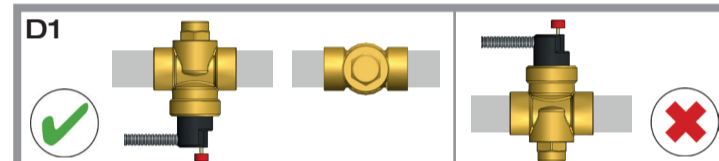
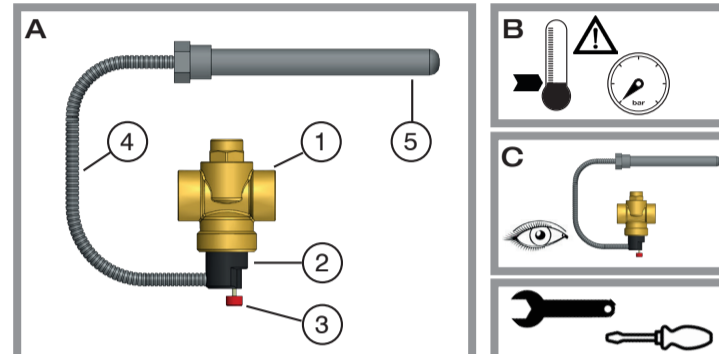


0-60 °C



Sicurezza  
Safety  
Безопасность  
Sicherheit  
Sécurité  
Seguridad  
<http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf>

Code	Connections	Pocket	Capillary [mm]	Weight [kg]
03C 020 000	G 3/4 F	G 1/2 M	1300	0,63



**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE**  
Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Barberi.  
Ulteriori informazioni sul prodotto sono a disposizione sul sito [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

**VALVOLA DI SCARICO DI SICUREZZA TERMICA**

**AVVERTENZE**

Questo manuale di istruzioni deve essere letto e compreso prima di installare o manutene il prodotto.

Significato del simbolo : **ATTENZIONE! IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE DARE ORIGINE A PERICOLO PER PERSONE, ANIMALI, COSE!**

**SICUREZZA**

È obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento visibile tramite QR code.

**LASCIARE QUESTO MANUALE A DISPOSIZIONE DELL'UTENTE. SMALTIRE SECONDO LE NORME VIGENTI.**

**DESCRIZIONE**

La valvola di scarico di sicurezza termica limita la temperatura dell'acqua contenuta nei generatori policombustibile o a combustibile solido non polverizzato, equipaggiati di scambiatore di emergenza o bollitore incorporato.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

**Prestazioni**  
Pressione massima di esercizio: 10 bar  
Campo di temperatura di esercizio: 5-110 °C  
Campo di temperatura ambiente: 0-60°C  
Temperatura di taratura: 95 °C (±3 °C)  
Temperatura massima del sensore: 125 °C  
Portata di scarico: 1350 l/h (Δp=1 bar, T=95 °C)  
Tipo di azione (EN 14597): 2 KP  
Fluido d'impiego: acqua  
Attacchi filettati: G 3/4 F  
Pozzetto per sonda: G 1/2 M  
Lunghezza capillare: 1300 mm  
**Materiali**  
Corpo: ottone EN 12165 CW617N  
Asta comando: ottone EN 12164 CW614N  
Otturatore: ottone EN 12164 CW614N  
Guarnizione otturatore: EPDM  
Guarnizioni: EPDM  
Molla: acciaio inox  
Coperchio di protezione degli elementi termici (soffietti): POM

**RIFERIMENTI NORMATIVI**

- Conformità alla EN 14597 per l'uso su generatori a combustibile solido non polverizzato di potenza inferiore a 100 kW;  
- utilizzo secondo le indicazioni fornite dalle norme impiantistiche EN 12828, UNI 10412-2 e di prodotto EN 303-5;  
- INAIL Raccolta "R" - ed. 2009: cap. R.3.C. (paragrafo 1, punto 1.4), cap. R.3.C. (paragrafo 2, punto 2.1, lettera i2), cap. R.3.C. (paragrafo 3, punto 3.1, lettera i e punto 3.3).  
Le normative elencate forniscono informazioni sull'installazione dei generatori a combustibile solido a vaso aperto e chiuso. Si raccomanda il rispetto rigoroso di quanto prescritto in termini di dispositivi di sicurezza, protezione e controllo.

**INSTALLAZIONE: INFORMAZIONI GENERALI**

**A) Componenti.** Corpo (1), coperchio di protezione degli elementi termici (soffietti) (2), pulsante di verifica (3), capillare (4), pozzetto con sensore termostatico (5).  
**B) Montaggio e smontaggio:** eseguire ad impianto freddo e non in pressione.  
**C) Accessibilità:** non ostacolare l'accesso e la visibilità del dispositivo per permettere operazioni di verifica e manutenzione al dispositivo od al resto della componentistica.  
**D1-D3) Posizione di installazione**  
**Valvola**  
**D1)** La valvola deve essere installata su tubazione orizzontale (con l'asse dell'otturatore in verticale) oppure orizzontale su un fianco. L'installazione capovolta non è consentita.  
**D2)** La valvola deve essere installata sulla tubazione di ingresso allo scambiatore di emergenza per evitare incrostazioni.  
**D3)** La valvola deve essere installata sulla tubazione di uscita dall'accumulo incorporato per i generatori che ne sono equipaggiati.  
**Sensore**  
Le norme di riferimento indicano l'esatto punto di applicazione del sensore della valvola di scarico di sicurezza termica in base al sistema di caricamento del combustibile nel generatore (manuale o automatico) e del sistema di espansione (vaso aperto o chiuso). Queste le possibilità:  
- nell'apposito attacco a bordo del generatore (con il pozzetto immerso nell'acqua tecnica)  
- sulla tubazione di mandata, a monte di ogni dispositivo di intercettazione (il più vicino possibile al generatore oppure entro la distanza indicata dalla rispettiva norma di riferimento: per la Raccolta R la distanza è 1 m, per la UNI 10412-2 si richiede a bordo macchina o nei primi 30 cm).

**INSTALLAZIONE (E1-E5)**

- si consiglia l'utilizzo di un riduttore di pressione e di un filtro a monte della valvola e l'installazione di valvole di intercettazione per agevolare la manutenzione;  
- installare la valvola sulla tubazione rispettando il senso di flusso indicato dalla freccia sul corpo;  
- inserire il pozzetto con il sensore nella posizione prescritta dalla normativa e bloccare il sensore mediante il grano antisfilamento (fig. E1);  
- orientare/estendere il capillare fino ad ottenere una posizione comoda (fig. E2);  
- riavvitare il capillare ed i soffietti al corpo valvola, avvitando a fondo la ghiera di chiusura del coperchio di protezione dei soffietti (fig. E3);  
- convogliare lo scarico in apposito imbuto (fig. E4). La tubazione di scarico deve avere lo stesso diametro di uscita della valvola, lunghezza massima di 2 m con massimo due curve e non può essere in salita. Se fossero necessari più di 2 m di lunghezza, utilizzare una tubazione di scarico con diametro immediatamente superiore. Attenzione: non sono ammesse più di 3 curve e lunghezze superiori ai 4 m. Posizionare la tubazione di scarico in modo che sia visibile, facilmente accessibile per controlli e che non rechi danno a persone o cose. Lo scarico del flusso deve avvenire all'interno dell'edificio, mediante apposito imbuto dotato di aperture verso l'atmosfera. La tubazione di collegamento tra imbuto e fognatura deve avere un diametro almeno doppio rispetto a quello della valvola;  
- aprire le eventuali valvole di intercettazione per consentire il transito di acqua in caso di intervento della valvola;  
- eseguire un test di funzionalità (fig. E5).

**MANUTENZIONE**

In base alla qualità dell'acqua ed alle norme di riferimento, effettuare la manutenzione almeno una volta all'anno o, se necessario, con maggiore frequenza.

**E5) Test di funzionalità.** Per verificare la funzionalità della valvola, premere sul pulsante rosso, verificare che lo scarico avvenga correttamente, rilasciare il pulsante rosso e controllare che la valvola si richiuda completamente.

**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE**  
Thank you for choosing a Barberi product.  
Additional information about the device are available on the website [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

**TEMPERATURE SAFETY RELIEF VALVE**

**WARNINGS**

This instruction sheet must be read and understood before installing and maintaining the product.

Meaning of the symbol : **ATTENTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD BE ORIGIN OF DANGER FOR PEOPLE, ANIMALS AND THINGS!**

**SAFETY**

It is compulsory to follow the safety instructions described in the specific document linked via QR code.

**LEAVE THIS MANUAL FOR THE USER. DISPOSE OF ACCORDING TO THE REGULATIONS IN FORCE.**

**DESCRIPTION**

The temperature safety relief valve limits the temperature of the water contained in the multifuel or non-pulverized solid fuel generators, equipped with an emergency heat exchanger or integrated storage.

**TECHNICAL CHARACTERISTICS**

**Performance**  
Maximum working pressure: 10 bar  
Working temperature range: 5-110 °C  
Ambient temperature range: 0-60°C  
Setting temperature: 95 °C (±3 °C)  
Maximum temperature of the sensor: 125 °C  
Discharge flow rate: 1350 l/h (Δp=1 bar, T=95 °C)  
Mode of operation (EN 14597): 2 KP  
Suitable fluid: water  
Threaded connections: G 3/4 F  
Sensor pocket: G 1/2 M  
Capillary length: 1300 mm  
**Materials**  
Body: brass EN 12165 CW617N  
Control stem: brass EN 12164 CW614N  
Obturator: brass EN 12164 CW614N  
Obturator gasket: EPDM  
Gaskets: EPDM  
Spring: stainless steel  
Thermal element (bellows) protective cover: POM

**REFERENCE STANDARDS**

- Conformity to EN 14597 for use on non-pulverized solid fuel generators with power output lower than 100 kW;  
- use according to the indications provided by the system standards EN 12828, UNI 10412-2 and product standard EN 303-5;  
- INAIL Collection "R" - ed. 2009 (Italian standard): chapter R.3.C. (paragraph 1, point 1.4), chapter R.3.C. (paragraph 2, point 2.1, letter i2), chapter R.3.C. (paragraph 3, point 3.1, letter i and point 3.3).  
The above standards provide information for the installation of solid fuel generators with open and closed vessel. The respect of the requests in terms of safety, protection and control devices is strictly recommended.

**INSTALLATION: GENERAL INFORMATION**

**A) Components.** Body (1), thermal element (bellows) protective cover (2), test button (3), capillary (4), pocket with thermostatic sensor (5).  
**B) Assembling and disassembling:** to be performed with system cold and without pressure.  
**C) Accessibility:** do not obstruct the access and visibility to the device in order to allow check and maintenance operations to the device or other components.  
**D1-D3) Installation position: the Valve**  
**D1)** The valve must be installed on a horizontal pipe (with the obturator axis in vertical position) or laying on a side. The upside-down position is not allowed.  
**D2)** The valve must be installed on the pipe at the inlet of the emergency heat exchanger to avoid encrustations.  
**D3)** The valve must be installed on the pipe at the outlet for the generators equipped with built-in storage.  
**Sensor**  
The reference standards indicate the precise application point of the temperature safety relief valve sensor, depending on the generator fuel loading system (manual or automatic) and the expansion system (open or closed vessel). These are the possibilities:  
- in the specific connection on board the generator (with the pocket immersed in the technical water)  
- on the flow pipe, upstream of all shut-off devices (as close as possible to the generator or within the distance indicated by the respective reference standard: for the Collection R the distance is 1 m, for UNI 10412-2 it is required on board the generator or within the first 30 cm).

**INSTALLATION (E1-E5)**

- we suggest to use a pressure reducing valve and a filter upstream of the valve as well as the installation of shut-off valves to make the maintenance easier;  
- install the valve on the pipe by respecting the flow direction indicated by the arrow on the body;  
- insert the pocket with the sensor in the position prescribed by the reference standard and lock the sensor with its anti-slip pin (fig. E1);  
- orient/extend the capillary to obtain a comfortable position (fig. E2);  
- lock the capillary and the bellows to the valve body, by fully screwing the locking ring of the bellow protection cover (fig. E3);  
- convey the discharge into a specific tundish (fig. E4). The discharge pipe should have the same outlet diameter of the valve, a maximum length of 2 m with a maximum of two bends and cannot point upwards. If more than 2 m of length are required, use a discharge pipe with a diameter of one size larger. Warning: no more than 3 bends and lengths over 4 m are allowed. Position the discharge pipe so that it is visible, easily accessible for checks and so that it does not cause damage to people or things. The flow discharge must take place inside the building, through a special tundish equipped with openings towards the atmosphere. The connection pipe between the tundish and the sewer should have a diameter at least twice the valve diameter;  
- if present, open the shut-off valves to allow the water passage in case of valve functioning;  
- perform a functionality test (fig. E5).

**MAINTENANCE**

Depending on the water quality and the reference standards, carry out maintenance at least once a year or, if necessary, more frequently.

**E5) Functionality test.** To check the valve functionality, press the red button, verify if the discharge correctly takes place, release the red button and check if the valve completely closes.

**РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ**  
Благодарим вас за выбор изделия Barberi.  
Дополнительную информацию об изделии см. на сайте [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

**ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН ТЕПЛООВОГО СБРОСА**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Перед тем как приступить к установке или техобслуживанию изделия, необходимо внимательно прочитать настоящее руководство.

Значение символа : **ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, МОЖЕТ СОЗДАТЬ ОПАСНУЮ СИТУАЦИЮ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ И МАТЕРИАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ!**

**БЕЗОПАСНОСТЬ**

Соблюдение требований безопасности, описанных в соответствующем документе, который можно считать с помощью QR-кода, является обязательным.

**НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ОСТАЕТСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.**

**ОПИСАНИЕ**

Предохранительный клапан теплового сброса ограничивает температуру воды, содержащейся в тепловых генераторах, которые работают на различных видах топлива или на твердом измельченном топливе, оснащенных предохранительным теплообменником или встроенным бойлером.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

**Эксплуатационные параметры**  
Максимальное рабочее давление: 10 бар  
Диапазон рабочей температуры: 5-110 °C  
Диапазон температуры окружающей среды: 0-60°C  
Температура настройки: 95 °C (±3 °C)  
Максимальная температура датчика: 125 °C  
Производительность слива: 1350 л/ч (Δp=1 бар, T=95 °C)  
Тип действия (EN 14597): 2 KP  
Рабочая жидкость: вода  
Резьбовые соединения: G 3/4 F  
Гильза для датчика: G 1/2 M  
Длина капилляра: 1300 мм  
**Материалы**  
Корпус: латунь EN 12165 CW617N  
Шток управления затвором: латунь EN 12164 CW614N  
Затвор: латунь EN 12164 CW614N  
Прокладка затвора: EPDM (этилен-пропиленовый каучук)  
Прокладки: EPDM (этилен-пропиленовый каучук)  
Пружина: нержавеющая сталь  
Защитная крышка термочувствительных элементов (сильфонов): POM

**СПРАВОЧНЫЕ СТАНДАРТЫ**

- Соответствие стандарту EN 14597 для использования на генераторах, работающих на твердом измельченном топливе мощностью менее 100 kW;  
- использование согласно положению стандартов на системы отопления EN 12828, UNI 10412-2 и стандарта на твердотопливные котлы EN 303-5;  
- сборник INAIL Raccolta "R" - изд. 2009: гл. R.3.C. (параграф 1, пункт 1.4), гл. R.3.C. (параграф 2, пункт 2.1, литера i2), гл. R.3.C. (параграф 3, пункт 3.1, литера i и пункт 3.3).  
В перечисленных стандартах содержится информация об установке твердотопливных генераторов с открытым и закрытым расширительными баками. Рекомендуется строго соблюдать все указания в отношении устройств безопасности, защиты и контроля.

**УСТАНОВКА: ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

**A) Компоненты.** Корпус (1), защитная крышка термочувствительных элементов (сильфонов) (2), кнопка проверки работоспособности (3), капилляр (4), гильза с термостатическим датчиком (5).  
**B) Монтаж и демонтаж:** выполняйте на холодной системе, не находящейся под давлением.  
**C) Доступность:** для обеспечения возможности выполнения проверок и техобслуживания данного устройства и других компонентов не создавайте препятствий для доступа и видимости.  
**D1-D3) Положение установки**  
**Клапан**  
**D1)** Клапан должен устанавливаться на горизонтальном трубопроводе (с осью затвора в вертикальном положении) или развернутым на бок. Установка в перевернутом виде не разрешается.  
**D2)** Клапан должен устанавливаться на трубопроводе, подосоединенном ко входу предохранительного теплообменника, во избежание образования отложений.  
**D3)** Клапан должен устанавливаться на трубопроводе, подсоединенном к выходу встроенного накопителя, в случае, когда тепловые генераторы оснащены таким накопителем.  
**Датчик**  
Соответствующие стандарты указывают точное место установки предохранительного клапана теплового сброса в соответствии с системой загрузки топлива в генератор (ручной или автоматической) и типом расширительного бака (открытым или закрытым). Имеются следующие возможности:  
- крепление к соответствующему фитингу теплового генератора (с гильзой, погруженной в техническую воду)  
- на трубопроводе подачи после всех отсечных вентилей (как можно ближе к теплового генератору или в пределах расстояния, предусмотренного соответствующим стандартом: согласно сборнику Raccolta R это расстояние составляет 1 м, согласно стандарту UNI 10412-2 установка должна производиться на самом генераторе или на первых 30 ст трубопровода).

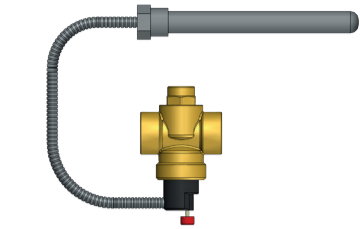
**УСТАНОВКА (E1-E5)**

- рекомендуется использовать редуктор давления и фильтр на входе клапана, а также устанавливать отсечной вентиль для удобства техобслуживания;  
- устанавливайте клапан на трубопроводе соблюдая направление потока, указанное стрелкой на корпусе;  
- установите гильзу с датчиком в положение, предусмотренное нормативным документом, и зафиксируйте датчик с помощью стопорного установочного винта (рис. E1);  
- разверните/выдвините капилляр до получения удобного положения (рис. E2);  
- снова прикрутите капилляр и сильфоны к корпусу клапана, затянув до упора стопорное кольцо защитной крышки сильфонов (рис. E3);  
- вставьте сливную трубу в предназначенную для этой цели воронку (рис. E4). Сливная труба должна иметь диаметр, равный выходному диаметру клапана, максимальную длину 2 м с максимумом двумя коленами; она не должна иметь уклон вверх. При необходимости длины более 2 м используйте сливную трубу с большим диаметром, соответствующим следующему размеру ряду. Внимание! Не допускаются более 3 колена и длина трубы более 4 м. Располагайте сливную трубу таким образом, чтобы она была видимой, легкодоступной для проверки и не могла приводить к травмам или материальному ущербу. Слив должен осуществляться внутри здания через специальную воронку, оснащенную отверстиями, выходящими в атмосферу. Труба, соединяющая воронку с канализационным стоком, должна иметь диаметр, как минимум в два раза превышающий диаметр клапана;  
- откройте отсечные вентили, если таковые имеются, чтобы позволить прохождение воды в случае срабатывания клапана;  
- произведите проверку исправности (рис. E5).

**ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

В зависимости от качества воды и положений применимых стандартов выполняйте техобслуживание раз в год или, в случае такой необходимости, более часто.

**E5) Проверка исправности.** Для проверки исправности клапана нажмите на красную кнопку и убедитесь в том, что слив производится правильно; отпустите красную кнопку и убедитесь, что клапан полностью закрылся.



O3C

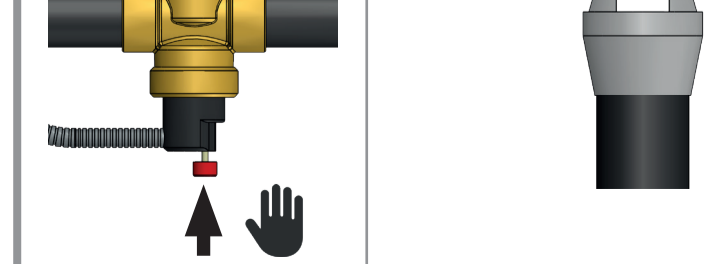
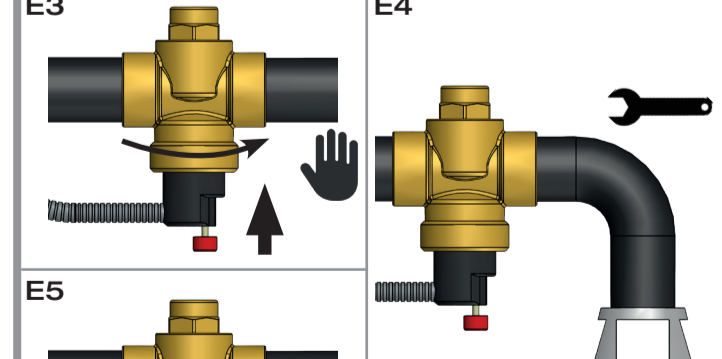
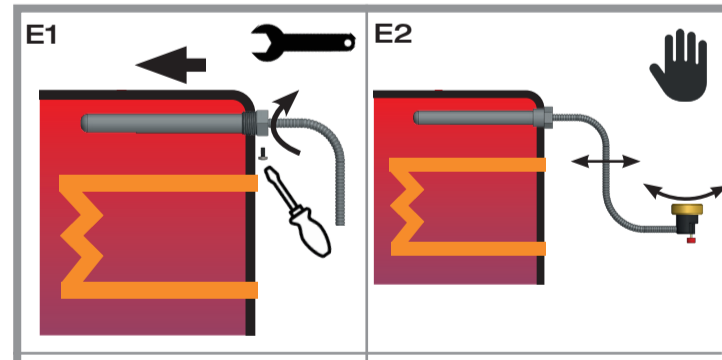
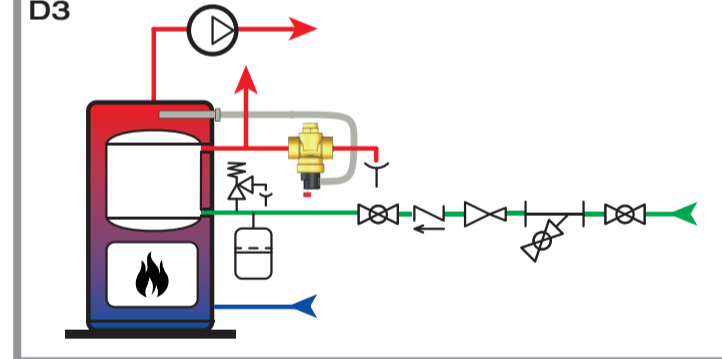
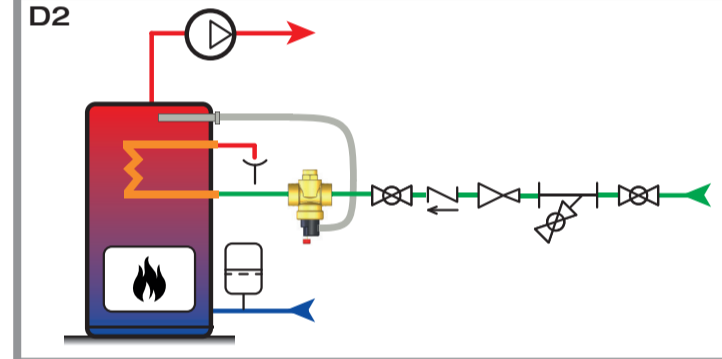
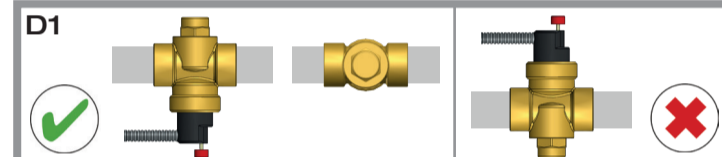
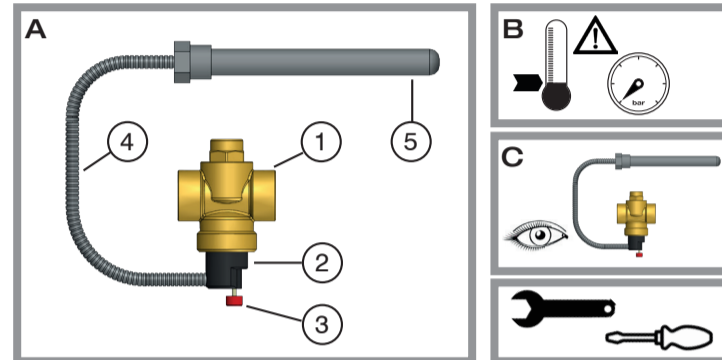


www.barberi.it  
Via Monte Fenara 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY  
barberi@barberi.it  
+39 0163 48284  
f @in @barberi.italy



Sicurezza  
Safety  
Безопасность  
Sicherheit  
Sécurité  
Seguridad  
<http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf>

Code	Connections	Pocket	Capillary [mm]	Weight [kg]
O3C 020 000	G 3/4 F	G 1/2 M	1300	0,63



**INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG**

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Barberi entschieden haben. Weitere Informationen über das Produkt erhalten Sie auf unserer Website [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

**THERMISCHE ABLAUFSICHERUNG**

**HINWEISE**

Vor der Installation oder Wartung eines Produkts muss diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden werden.

Bedeutung des Symbols : **ACHTUNG! BEI NICHTBEACHTUNG DER NACH DIESEM SYMBOL STEHENDEN HINWEISE BESTEHT DIE GEFAHR VON VERLETZUNG VON MENSCHEN UND TIEREN SOWIE VON SACHSCHÄDEN!**

**SICHERHEIT**

Die über den QR-Code einsehbaren Sicherheitshinweise müssen unbedingt beachtet werden.

**DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG MUSS IMMER AN EINER FÜR DEN BENUTZER LEICHT ZUGÄNGLICHEN STELLE AUFBEWAHRT WERDEN. FÜR DIE ENTSGURUNG SIND DIE EINSCHLÄGIGEN NORMEN ZU BEACHTEN.**

**BESCHREIBUNG**

Die thermische Ablaufsicherung begrenzt die Temperatur des Wassers in Mehrfachbrennstoffkessel oder Kesseln mit nicht pulverisiertem Festbrennstoff, die mit einem Sicherheitswärmetauscher oder einem eingebauten Warmwasserspeicher ausgestattet sind.

**TECHNISCHE MERKMALE**

**Leistungen**

Maximaler Betriebsdruck: 10 bar  
Betriebstemperaturbereich: 5–110 °C  
Raumtemperaturbereich: 0–60°C  
Kalibrierungstemperatur: 95 °C (±3 °C)  
Maximale Sensortemperatur: 125 °C  
Durchflussmenge am Auslass: 1350 l/h (Δp=1 bar, T=95 °C)  
Art der Maßnahme (EN 14597): 2 KP  
Betriebsmedium: Wasser  
Gewindeanschlüsse: G 3/4 F  
Tauchhülse für Sonde: G 1/2 M  
Länge der Kapillare: 1300 mm  
**Materialien**  
Gehäuse: Messing EN 12165  
CW617N  
Stellstange: Messing  
EN 12164 CW614N  
Feder: Edelstahl  
Schieber: Messing EN 12164  
CW614N  
Dichtung des Schiebers: EPDM  
Dichtungen: EPDM  
Feder: Edelstahl  
Schutzabdeckung für Thermoelemente (Fallenbalg): POM

**RECHTSGRUNDLAGEN**

- Entspricht der Norm EN 14597 zur Verwendung an Kesseln mit nicht pulverisiertem Festbrennstoff mit einer Leistung von weniger als 100 kW;  
- Verwendung gemäß den Angaben in den Normen für den Anlagenbau EN 12828, UNI 10412-2 und der Produktnorm EN 303-5;  
- INAIL-Sammlung „R“ - Ausg. 2009: Kap. R.3.C. (Absatz 1, Punkt 1.4), Kap. R.3.C. (Absatz 2, Punkt 2.1, Buchstabe i2), Kap. R.3.C. (Absatz 3, Punkt 3.1, Buchstabe i und Punkt 3.3). Die aufgeführten Normen enthalten Informationen über die Installation von offenen und geschlossenen Festbrennstoffkesseln. Es wird empfohlen, sich strikt an die Vorschriften hinsichtlich der Sicherheits-, Schutz- und Kontrollvorrichtungen zu halten.

**INSTALLATION: ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

**A) Komponenten.** Gehäuse (1), Schutzabdeckung der Thermoelemente (Fallenbalg) (2), Prüfkнопf (3), Kapillare (4), Tauchhülse mit Thermosensor (5).  
**B) Montage und Demontage:** Die Montage- und Demontearbeiten müssen immer bei abgekühlter und nicht unter Druck stehender Anlage erfolgen.  
**C) Zugänglichkeit:** Den Zugang zur Anlage und die Sicht nicht behindern, um Überprüfungs- und Wartungsarbeiten an der Anlage oder an den Bauteilen zu ermöglichen.  
**D1-D3) Einbaulage Ventil**  
**D1)** Das Ventil muss in waagerechte Rohrleitungen (mit senkrechter Schieberachse) oder liegend eingebaut werden. Die Installation auf dem Kopf stehend ist nicht zulässig.  
**D2)** Das Ventil muss an der Vorlaufleitung zum Sicherheitswärmetauscher installiert werden, um Verschmutzungen zu vermeiden.  
**D3)** Das Ventil muss an der Auslassleitung des eingebauten Speichers für die Wärmeerzeuger, die damit ausgestattet sind, installiert werden.  
**Fühler**  
Die Bezugsnormen geben den genauen Einsatzpunkt des Sensors der thermischen Ablaufsicherung entsprechend dem Brennstoffladesystem des Wärmeerzeugers (manuell oder automatisch) und dem Ausdehnungssystem (offener oder geschlossener Kessel) an. Dies sind die Möglichkeiten:  
- im entsprechenden Anschluss am Wärmeerzeuger (mit in technisches Wasser getauchter Hülse)  
- an der Vorlaufleitung, vor jeder Absperrvorrichtung (so nah wie möglich am Wärmeerzeuger oder innerhalb des von der jeweiligen Bezugsnorm angegebenen Abstands: für die Sammlung R beträgt der Abstand 1 m, für die UNI 10412-2 ist er am Rand der Anlage oder innerhalb der ersten 30 cm erforderlich).

**INSTALLATION (E1-E5)**

- Die Verwendung eines Druckminderers und eines Filters vor dem Ventil, sowie der Einbau von Absperrventilen zur Erleichterung der Wartung wird empfohlen;  
- das Ventil in der Rohrleitung unter Beachtung der Durchflussrichtung, die durch den Pfeil auf dem Gehäuse angegeben ist installieren;  
- die Tauchhülse mit dem Fühler in der vorgeschriebenen Position einsetzen und den Fühler mit dem Gewindestift (Abb. E1) blockieren;  
- die Kapillare ausrichten/verlängern, um eine günstige Position zu erzielen (Abb. E2);  
- die Kapillare und die Fallenbalg wieder auf das Ventilgehäuse schrauben und die Verschlussnutmutter des Schutzdeckels des Fallenbalgs festschrauben (Abb. E3);  
- den Abfluss in den entsprechenden Ablauf leiten (Abb. E4). Die Abflussleitung muss den gleichen Durchmesser wie das Ventil haben, darf maximal 2 m lang sein, maximal zwei Bögen haben und darf nicht nach oben verlaufen. Wenn mehr als 2 m Länge erforderlich sind, verwenden Sie eine Abflussleitung mit einem um eine Größe größeren Durchmesser. Achtung: Es sind nicht mehr als 3 Bögen und Längen von mehr als 4 m zulässig. Verlegen Sie die Abflussleitung so, dass es sichtbar und für Kontrollzwecke leicht zugänglich ist und keine Schäden an Personen oder Sachen verursacht. Der Durchfluss muss innerhalb des Gebäudes über einen speziellen Abfluss mit Öffnungen zur Entlüftung abgeleitet werden. Die Verbindungsleitung zwischen Abfluss und Abwasserkanal muss mindestens den doppelten Durchmesser des Ventils haben;  
- öffnen Sie alle Absperrventile, damit das Wasser im Falle eines Eingriffs des Ventils durchfließen kann;  
- eine Funktionsprüfung durchführen (Abb. E5).

**WARTUNG**

Die Wartung je nach Wasserqualität und Bezugsnormen die Wartung mindestens einmal pro Jahr oder bei Bedarf häufiger durchführen.

**E5) Funktionsprüfung.** Um die Funktionstüchtigkeit des Ventils zu prüfen, drücken Sie den roten Knopf, prüfen Sie, ob der Abfluss korrekt ist, lassen Sie den roten Knopf los und prüfen Sie, ob das Ventil wieder vollständig schließt.

**NOTICE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Barberi. De plus amples informations sur le produit sont disponibles sur le site [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

**VANNE DE VIDANGE DE SÉCURITÉ THERMIQUE**

**AVERTISSEMENTS**

Ce manuel d'instructions doit être lu et compris avant d'installer le produit et de procéder à son entretien.

Signification du symbole : **ATTENTION! LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS POURRAIT PROVOQUER DES DANGERS POUR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES OBJETS!**

**SÉCURITÉ**

Il est obligatoire de suivre les consignes de sécurité décrites dans le document visible à l'aide du code QR.

**LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR. ÉLIMINER SELON LES RÉGLEMENTATIONS EN VIGUEUR.**

**DESCRIPTION**

La vanne de vidange de sécurité thermique limite la température de l'eau présente dans les générateurs multi-combustibles ou à combustible solide non pulvérisé, équipés d'un échangeur de secours ou d'un ballon incorporé.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

**Performances**  
Pression maximum de service : 10 bar  
Plage de température de service : 5–110 °C  
Plage de température ambiante : 0–60 °C  
Température d'étalonnage : 95 °C (±3 °C)  
Température maximale du capteur : 125 °C  
Capacité de vidange : 1350 l/h (Δp=1 bar, T=95 °C)  
Type d'action (EN 14597) : 2 KP  
Fluides utilisés : eau  
Raccords filetés : G 3/4 F  
Regard pour sonde : G 1/2 M  
Longueur tube capillaire : 1300 mm  
**Matériaux**  
Corps : laiton EN 12165  
CW617N  
Tige de commande : laiton  
EN 12164 CW614N  
Obturbateur : laiton EN 12164  
CW614N  
Joint obturbateur : EPDM  
Joints : EPDM  
Ressort : acier inox  
Couvercle de protection des éléments thermiques (soufflets) : POM

**NORMES DE RÉFÉRENCE**

- Conformité EN 14597 pour l'emploi sur des générateurs à combustible solide non pulvérisé d'une puissance inférieure à 100 kW ;  
- à utiliser conformément aux indications fournies par les normes d'installation EN 12828, UNI 10412-2 et de produit EN 303-5 ;  
- INAIL Recueil « R » - éd. 2009 : chap. R.3.C. (paragraphe 1, point 1.4), chap. R.3.C. (paragraphe 2, point 2.1, lettre i2), chap. R.3.C. (paragraphe 3, point 3.1, lettre i et point 3.3).  
Les normes énumérées fournissent des informations sur l'installation des générateurs à combustible solide à vase ouvert et fermé. Il est recommandé de respecter impérativement les prescriptions concernant les dispositifs de sécurité, de protection et de contrôle.

**INSTALLATION : INFORMATIONS GÉNÉRALES**

**A) Composants.** Corps (1), couvercle de protection des éléments thermiques (soufflets) (2), bouton de vérification (3), tube capillaire (4), regard avec capteur thermostatique (5).  
**B) Montage et démontage :** exécuter lorsque l'installation est froide et hors pression.  
**C) Accessibilité :** ne pas gêner l'accès et la visibilité du dispositif pour permettre les opérations de contrôle et d'entretien sur le dispositif ou sur le reste des composants.  
**D1-D3) Position d'installation Vanne**  
**D1)** Installer la vanne sur une tuyauterie horizontale (avec l'axe de l'obturateur à la verticale) ou couchée sur un côté. Il est interdit de l'installer tête en bas.  
**D2)** Installer la vanne sur la tuyauterie d'entrée de l'échangeur de secours afin d'éviter les incrustations.  
**D3)** Installer la vanne sur la tuyauterie de sortie du ballon incorporé pour les générateurs qui en sont équipés.  
**Capteur**  
Les normes de référence indiquent le point exact sur lequel appliquer le capteur de la vanne de vidange de sécurité thermique en fonction du système de remplissage du combustible sur le générateur (manuel ou automatique) et du système d'expansion (vase ouvert ou fermé). Les possibilités sont les suivantes :  
- sur la fixation présente sur le générateur (regard immergé dans l'eau technique)  
- sur la tuyauterie départ, en amont de chaque dispositif d'arrêt (le plus près possible du générateur ou dans les limites indiquées par la norme de référence correspondante : pour le Recueil R, la distance correspond à 1 m, pour UNI 10412-2, embarqué sur l'appareil ou sur les 30 premiers cm).

**INSTALLATION (E1-E5)**

- il est conseillé d'utiliser un réducteur de pression et un filtre en amont de la vanne et d'installer des vannes d'arrêt pour faciliter les opérations de maintenance ;  
- installer la vanne sur la tuyauterie en respectant le sens du flux indiqué par la flèche sur le corps ;  
- introduire le regard avec le capteur sur la position prescrite par la norme et bloquer le capteur à l'aide d'un goujon de retenue (fig. E1) ;  
- orienter/étaler le tube capillaire de sorte à obtenir une position pratique (fig. E2) ;  
- revisser le tube capillaire et les soufflets au corps de vanne, en serrant à fond la bague de fermeture du couvercle de protection des soufflets (fig. E3) ;  
- acheminer l'évacuation dans un entonnoir (fig. E4). Le tuyau d'évacuation doit présenter le même diamètre de sortie que celui de la vanne, pour une longueur maximale de 2 m, avec 2 coudes maximum, et il ne doit pas être tourné vers le haut. S'il est nécessaire de poser un tuyau d'une longueur supérieure à 2 m, utiliser un tuyau d'évacuation d'un diamètre légèrement supérieur. Attention : il est interdit de prévoir plus de 3 coudes et un tuyau de plus de 4 m de long. Poser le tuyau d'évacuation de sorte qu'il soit visible, facile d'accès pour les contrôles et qu'il ne puisse provoquer aucun dommage corporel ou matériel. L'évacuation doit avoir lieu à l'intérieur du bâtiment, à travers un entonnoir présentant des ouvertures vers l'atmosphère. Le diamètre de la tuyauterie de raccordement entre l'entonnoir et les égouts doit correspondre au moins au double de celui de la vanne ;  
- ouvrir éventuellement les vannes d'arrêt pour permettre le passage de l'eau en cas d'intervention de la vanne ;  
- procéder à un test fonctionnel (fig. E5).

**MAINTENANCE**

Procéder à la maintenance au moins une fois par an ou, si nécessaire, plus fréquemment, en fonction de la qualité de l'eau et des normes de référence.

**E5) Test fonctionnel.** Pour vérifier le fonctionnement de la vanne, appuyer sur le bouton rouge, s'assurer que l'eau évacue correctement, relâcher le bouton rouge et vérifier si la vanne s'est refermée à fond.

**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO**

Gracias por escoger un producto Barberi. Para más información sobre este producto, consultar el sitio web [www.barberi.it](http://www.barberi.it)

**VÁLVULA DE DESCARGA DE SEGURIDAD TÉRMICA**

**ADVERTENCIAS**

Leer atentamente este manual de instrucciones antes de instalar el producto o hacer el mantenimiento.

Significado del símbolo : **¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR SITUACIONES DE PELIGRO PARA PERSONAS, ANIMALES O COSAS.**

**SEGURIDAD**

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad descritas en el correspondiente documento, que se puede visualizar mediante código QR.

**ESTE MANUAL TIENE QUE ESTAR SIEMPRE A DISPOSICIÓN DEL USUARIO. ELIMINAR DE ACUERDO CON LAS NORMAS VIGENTES.**

**DESCRIPCIÓN**

La válvula de descarga de seguridad térmica limita la temperatura del agua contenida en los generadores multicombustible o de combustible sólido no pulverizado, equipados con intercambiador de emergencia o acumulador incorporado.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

**Prestaciones**  
Presión máxima de servicio: 10 bar  
Campo de temperatura de servicio: 5–110 °C  
Campo de temperatura ambiente: 0–60 °C  
Temperatura de calibración: 95 °C (±3 °C)  
Temperatura máxima del sensor: 125 °C  
Caudal de descarga: 1350 l/h (Δp=1 bar, T=95 °C)  
Tipo de acción (EN 14597): 2 KP  
Fluido utilizable: agua  
Conexiones roscadas: G 3/4 F  
Vaina para sonda: G 1/2 M  
Longitud del capilar: 1300 mm  
**Material**  
Cuerpo: latón EN 12165  
CW617N  
Eje de accionamiento: latón  
EN 12164 CW614N  
Obturbador: latón EN 12164  
CW614N  
Junta del obturbador: EPDM  
Juntas: EPDM  
Resorte: acero inoxidable  
Tapa de protección de los elementos térmicos (fuelle): POM

**REFERENCIAS NORMATIVAS**

- Conforme a la norma EN 14597 para el uso en generadores de combustible sólido no pulverizado de potencia inferior a 100 kW;  
- uso según las indicaciones proporcionadas por las normas de sistema EN 12828 y UNI 10412-2 y de producto EN 303-5;  
- INAIL Recopilación "R" - ed. 2009: cap. R.3.C. (apartado 1, punto 1.4), cap. R.3.C. (apartado 2, punto 2.1, letra i2), cap. R.3.C. (apartado 3, punto 3.1, letra i y punto 3.3).  
Las normas indicadas proporcionan información sobre la instalación de generadores de combustible sólido de vaso abierto y cerrado. Se recomienda respetar escrupulosamente lo prescrito en relación con los dispositivos de seguridad, protección y control.

**INSTALACIÓN: INFORMACIÓN GENERAL**

**A) Componentes.** Cuerpo (1), tapa de protección de los elementos térmicos (fuelle) (2), botón de comprobación (3), capilar (4), vaina con sensor termostático (5).  
**B) Montaje y desmontaje:** se deben realizar con el sistema frío y sin presión.  
**C) Accesibilidad:** no obstaculizar el acceso al dispositivo ni la visibilidad, necesarios para controlar y realizar el mantenimiento del dispositivo en cuestión o del resto de componentes.  
**D1-D3) Posición de instalación Válvula**  
**D1)** La válvula se debe instalar en un tubo horizontal (con el eje del obturbador vertical) o bien colocada de lado. No se puede instalar en posición invertida.  
**D2)** La válvula se debe instalar en el tubo de entrada al intercambiador de emergencia para evitar incrustaciones.  
**D3)** En los generadores con acumulador incorporado, la válvula se debe instalar en el tubo de salida de este.  
**Sensor**  
Las normas de referencia indican el punto exacto de aplicación del sensor de la válvula de descarga de seguridad térmica en función del sistema de carga de combustible en el generador (manual o automático) y del sistema de expansión (vaso abierto o cerrado). Las posibilidades son:  
- en la correspondiente conexión presente en el generador (con la vaina sumergida en el agua técnica)  
- en el tubo de ida, aguas arriba de cada dispositivo de cierre (lo más cerca posible del generador o bien respetando la distancia indicada por la correspondiente norma de referencia: para la Recopilación R, la distancia es de 1 m, para la norma UNI 10412-2, a bordo de la máquina o en los primeros 30 cm).

**INSTALACIÓN (E1-E5)**

- se aconseja usar un reductor de presión y un filtro aguas arriba de la válvula e instalar válvulas de cierre para facilitar el mantenimiento;  
- instalar la válvula en el tubo respetando el sentido de flujo indicado por la flecha en el cuerpo;  
- colocar la vaina con el sensor en la posición prevista por la normativa y bloquear el sensor con el perno anti-tracción (fig. E1);  
- orientar/extender el capilar de manera que quede en una posición cómoda (fig. E2);  
- enroscar el capilar y los fuelles al cuerpo de la válvula, apretando a fondo la tuerca de bloqueo de la tapa de protección de los fuelles (fig. E3);  
- canalizar la descarga en el correspondiente embudo (fig. E4). El tubo de descarga debe tener un diámetro igual al de la salida de la válvula, una longitud máxima de 2 m con dos codos como máximo y no puede tener tramos en subida. Si se requieren más de 2 m de longitud, utilizar un tubo de descarga de diámetro inmediatamente superior. Atención: no se permiten más de 3 codos ni longitudes superiores a 4 m. Colocar el tubo de descarga de manera que quede visible, fácilmente accesible para los controles y que no pueda provocar daños a personas o cosas. El flujo debe descargarse en el interior del edificio, utilizando el correspondiente embudo dotado de aberturas hacia la atmósfera. El diámetro del tubo de conexión entre el embudo y el alcantarillado debe ser por lo menos el doble del de la válvula;  
- abrir las posibles válvulas de cierre para permitir el paso del agua en caso de que la válvula intervenga;  
- realizar una prueba de funcionamiento (fig. E5).

**MANTENIMIENTO**

Según la calidad del agua y las normas de referencia, realizar el mantenimiento al menos una vez al año o, si es necesario, con mayor frecuencia.

**E5) Prueba de funcionamiento.** Para comprobar el funcionamiento de la válvula, presionar el botón rojo, comprobar que la descarga se realice correctamente, soltar el botón y controlar que la válvula se cierre completamente.